

港樂
HKPhil

香港管弦樂團
HONG KONG PHILHARMONIC ORCHESTRA

首席贊助 Principal Patron



THE HK PHIL COMMUNITY CONCERT 2022

香港管弦樂團
社區音樂會二零二二



贊助
Sponsored by

The Tung Foundation
香港董氏慈善基金會

23&24 SEP 2022

FRI 7:30PM | SAT 3:00PM

屯門大會堂演奏廳

Tuen Mun Town Hall Auditorium



彼得·彼崙 指揮
Peter Biloen
CONDUCTOR



巴力勛 小號
Nitiphum
Bamrungbanthum
TRUMPET

hkphil.org

香港管弦樂團由香港特別行政區政府資助
The Hong Kong Philharmonic Orchestra is financially supported
by the Government of the Hong Kong Special Administrative Region



梵志登 音樂總監
Jaap van Zweden Music Director

香港董氏慈善基金會獻辭 MESSAGE FROM THE TUNG FOUNDATION

歡迎蒞臨香港管弦樂團
《秋天音樂會》。

香港董氏慈善基金會十分高興贊助是次社區音樂會，為市民提供欣賞管弦樂的寶貴機會。每年，社區音樂會都在不同地區舉辦，務求將管弦音樂帶進社區，讓不同社群有機會接觸世界級的演出，並為大眾提供合家歡的活動。

香港董氏慈善基金會於1979年由已故董浩雲先生創立，他生平高度關注青少年及社會公益事業。基金會作為慈善機構，主要目標是對香港、內地及國外在社會、文化、教育和醫療方面作出貢獻。我們深信教育及文化活動是社會的基石，將繼續不遺餘力地推動這方面的工作。

希望各位享受今天的音樂會。

香港董氏慈善基金會

Welcome to the Hong Kong Philharmonic Orchestra's "Happy Autumn Concert"!

The Tung Foundation is pleased to support this community concert, which is an endeavour to spread the magic of music to a broader audience. Each year, the community concert is held in a different district, aiming at bringing orchestral music into local communities, allowing people from all walks of life to enjoy world-class music, and providing a family-friendly activity.

The Tung Foundation is a charitable organisation established in 1979 by the late Mr C. Y. Tung, a philanthropist with a heart for the community and for educating the young. Our objective is to support social, cultural, educational, and health care activities and programmes in Hong Kong, Mainland China, and overseas. We believe that these concerts bring cultural nourishment to our community. The Tung Foundation considers culture and community activity as core pillars of society and hopes to continue contributing to this cause.

We hope that you enjoy today's concert.

The Tung Foundation

香港管弦樂團社區音樂會2022：秋天音樂會 THE HK PHIL COMMUNITY CONCERT 2022: HAPPY AUTUMN CONCERT

- P. 6 **柴可夫斯基 TCHAIKOVSKY** 4'
C大調弦樂小夜曲，op. 48：第二樂章（圓舞曲）
Serenade for Strings in C, op.48: II. Waltz
- P. 7 **海頓 HAYDN** 13'
降E大調小號協奏曲
Trumpet Concerto in E-flat
- P. 8 **小約翰·史特勞斯 J. STRAUSS II** 9'
《藍色多瑙河》圓舞曲，op. 314
The Blue Danube Waltz, op. 314
- P. 9 **莫扎特 MOZART** 35'
G小調第四十交響曲，K. 550
Symphony no. 40 in G minor, K. 550
- P. 10 **彼得·彼崙 指揮** **Peter Biloen** Conductor
- P. 11 **巴力勛 小號** **Nitiphum Bamrungbanthum** Trumpet
- P. 12 **趙桂燕 主持** **Charlotte Chiu** Presenter



請關掉手提電話及其他電子裝置
Please turn off your mobile phone
and other electronic devices



請勿拍照、錄音或錄影
No photography, recording or filming



請勿飲食
No eating or drinking



演奏期間請保持安靜
Please keep noise to a minimum
during the performance



場刊源自樹木，惠及環境，請與同行者共享場刊
Help us be environmentally responsible by sharing
your programme with your companion



請留待整首樂曲完結後才報以掌聲
Please reserve your applause
until the end of the entire performance



如不欲保留場刊，請回收
If you don't wish to keep your house programme,
please recycle



多謝支持環保
Thank you for caring for
the Earth



HKPhil



hkphilharmonic



HKPhilharmonic



香港管弦樂團



香港管弦樂團



香港管弦樂團

hkphil.org



PRINCIPAL PATRON SINCE 2006

BLOOM



香港管弦樂團
HONG KONG PHILHARMONIC ORCHESTRA

首席贊助 Principal Patron



IN HARMONY



YOUNG AUDIENCE SCHEME

立即登記
ENROL NOW



贊助 Sponsored by

The Tung Foundation
香港董氏慈善基金會

hkphil.org

香港管弦樂團由香港特別行政區政府資助
The Hong Kong Philharmonic Orchestra is financially supported
by the Government of the Hong Kong Special Administrative Region



梵志登 音樂總監
Jaap van Zweden Music Director



香港管弦樂團

願景 呈獻美樂 啟迪心靈

香港管弦樂團（港樂）獲譽為亞洲最頂尖的管弦樂團之一。每年節目以交響曲目為主，並邀請世界各地的指揮和演奏家演出。港樂不但舉辦豐富的教育活動，更委約新作，以及培育本地新秀。近期由梵志登灌錄的專輯包括華格納全套《指環》歌劇四部曲，以及將於2022年11月推出的馬勒第十交響曲（門德爾伯格演出版本）與蕭斯達高維契第十交響曲。音樂總監梵志登自2012年上任後，曾先後帶領港樂到歐洲、亞洲、澳洲，以及中國各地巡迴。余隆由2015/16樂季起擔任首席客席指揮。廖國敏於2020年12月獲委任為駐團指揮。2019年港樂榮獲英國著名古典音樂雜誌《留聲機》年度管弦樂團大獎，成為亞洲首個獲此殊榮的樂團。

香港管弦樂團由香港特別行政區政府資助，亦為香港文化中心場地伙伴

香港管弦樂團首席贊助：太古集團

HONG KONG PHILHARMONIC ORCHESTRA

VISION To inspire through the finest music-making

The HONG KONG PHILHARMONIC ORCHESTRA (HK Phil) is regarded as one of the leading orchestras in Asia. The orchestra's annual schedule focuses on symphonic repertoire, with conductors and soloists from all around the world. The HK Phil runs extensive education programmes, commissions new works and nurtures local talent. Recent recording projects with Jaap van Zweden include the complete *Ring Cycle* by Richard Wagner; Mahler's Symphony no. 10 (Willem Mengelberg version) and Shostakovich's Symphony no. 10, both to be released in November 2022 (Naxos). With Music Director Jaap van Zweden since 2012, the HK Phil has toured Europe, Asia, Australia, and on numerous occasions to Mainland China. Yu Long has been Principal Guest Conductor since the 2015/16 Season. Lio Kuokman was appointed as Resident Conductor in December 2020. The HK Phil won the prestigious UK classical music magazine *Gramophone's* 2019 Orchestra of the Year Award – the first orchestra in Asia to receive this accolade.

The Hong Kong Philharmonic Orchestra is financially supported by the Government of the Hong Kong Special Administrative Region and is a Venue Partner of the Hong Kong Cultural Centre

SWIRE is the Principal Patron of the Hong Kong Philharmonic Orchestra



香港管弦樂團
HONG KONG PHILHARMONIC ORCHESTRA

首席贊助 Principal Patron



AN ALPINE SYMPHONY IN IMAGES

阿爾卑斯
交響曲再想像



管弦樂演奏
配以影像放映
PERFORMED WITH
SCREEN
PROJECTION



廖國敏 指揮
Lio Kuokman
CONDUCTOR

Photo: © Jane Cheung
Caption: © Centre Line



鮑雅蓮娜 小提琴
Alena Baeva
VIOLIN

© Andrey Goltz



麥利 影像及現場投影
Tobias Melle
PHOTOGRAPHY & LIVE PROJECTION

© Markus Oswald

21&22
OCT
2022

R. STRAUSS *Festliches Präludium*
KORNGOLD *Violin Concerto*
R. STRAUSS *An Alpine Symphony* (with images by Tobias Melle)*

李察·史特勞斯 《節日序曲》
康高特 小提琴協奏曲
李察·史特勞斯 《阿爾卑斯交響曲》(配上麥利影像)

* 部分座位主視覺視線可能受阻，詳情請參閱售票時提供的座位表
Some seats may have restricted sightlines to the main screen.
Please refer to the seating plan shown when purchasing tickets.

FRI & SAT 8PM
香港文化中心音樂廳
Hong Kong Cultural Centre
Concert Hall

門票現於城市售票網公开发售
Tickets at URB TIX www.urbtix.hk
\$520 \$420 \$320 \$220
折扣優惠詳情請瀏覽網站 For discount schemes, please visit hkphil.org

香港管弦樂團由香港特別行政區政府資助
The Hong Kong Philharmonic Orchestra is financially supported
by the Government of the Hong Kong Special Administrative Region



梵志登 音樂總監
Jaap van Zweden Music Director

1840-1893

柴可夫斯基

PETER ILYICH TCHAIKOVSKY

C大調弦樂小夜曲，op. 48：第二樂章（圓舞曲）

Serenade for Strings in C, op.48: II. Waltz

俄羅斯作曲家柴可夫斯基對莫扎特的音樂情有獨鍾，簡直到了崇拜的地步。在柴可夫斯基看來，莫扎特是「音樂的基督」；而且柴可夫斯基本身的作品雖然以色彩耀目、情感激越見稱，但也喜歡不時躲到莫扎特的世界去：在柴可夫斯基想像中，十八世紀是個講究端莊、敏銳和優雅的時代。

那就是《弦樂小夜曲》(1880)背後的意念——作曲家寫作《弦樂小夜曲》之前不久，才完成了自己最外向（音量也肯定是最大）的作品之一——《1812序曲》。莫扎特在名曲《小夜曲》裡縮減樂團規模，只剩弦樂；柴可夫斯基的做法也一樣。但在莫扎特配置優雅的小步舞曲的地方，柴可夫斯基卻以自己時代的舞曲取代——一首優雅輕快的圓舞曲；當中好些旋律，都是柴可夫斯基最溫暖、最令人難忘的傑作。



The Russian composer Peter Ilyich Tchaikovsky loved the music of Mozart – in fact, he practically worshipped it. For Tchaikovsky, Mozart was “the Christ of music”, and although he’s best known for music of dazzling colour and passionate emotion, he liked, from time to time, to escape into Mozart’s 18th century world: as Tchaikovsky imagined it, a time of elegance, sensitivity and grace.

That was the idea behind his **Serenade for Strings** (1880) – which he composed shortly after writing one of his most extrovert (and certainly loudest) works, the *1812 Overture*. Like Mozart in his famous *Eine Kleine Nachtmusik* (“A little serenade”) Tchaikovsky slims the orchestra down to string instruments alone. But where Mozart would have put an elegant minuet, Tchaikovsky substitutes a dance from his own time – an elegant, lilting **Waltz**, filled with some of his warmest and most memorable melodies.

柴可夫斯基 PETER ILYICH TCHAIKOVSKY
(Wikimedia Commons)

1732-1809

海頓

FRANZ JOSEPH HAYDN

降E大調小號協奏曲

Trumpet Concerto in E-flat

快板
行板
終曲：快板

Allegro
Andante
Finale: Allegro

海頓寫作他唯一的小號協奏曲時，已經六十五歲了；當時年輕一輩的作曲家都親切地叫他「海頓老爸」。可是海頓卻是年紀越大，對音樂的最新風潮越有興趣——他的作品也充滿發現新事物的喜悅。因此到了1797年，他的好友、小號演奏家威定格發明了「按鍵小號」（用按鍵來發出不同音高）之後，海頓就深深著迷。「按鍵小號」與現代小號有點相似，世上第一首為同類小號寫作的協奏曲，正是海頓這一首；而且樂曲也像所有協奏曲一樣，以炫耀樂器的潛質和樂手的技巧為務。協奏曲速度輕快，活潑有趣，全曲以易記的曲調為基礎，同時洋溢著海頓的招牌幽默感與機智。



Joseph Haydn was 65 years old when he wrote his only **Trumpet Concerto**, and younger composers called him “Papa Haydn”. But as Haydn got older he actually got more and more interested in the latest fashions in music – and his music bubbled over with the joy of discovery. So when, in 1797, Haydn’s friend the trumpeter Anton Weidinger invented something called an “organised trumpet”, which used keys to produce different notes, he was fascinated. His Trumpet Concerto was the first ever written for an instrument resembling the modern trumpet, and the aim – as in any concerto – was to show off the possibilities of the instrument as well as the skill of the player. Built around catchy tunes, the concerto is fast and playful: brimming over with Haydn’s trademark good humour and wit.

海頓 FRANZ JOSEPH HAYDN
(Wikimedia Commons)

1825-1899

小約翰·史特勞斯 JOHANN STRAUSS II

《藍色多瑙河》圓舞曲，op. 314

The Blue Danube Waltz, op. 314

華格納說史特勞斯是「歐洲最有音樂感的人」；布拉姆斯也曾在《藍色多瑙河》樂譜開端潦草地寫上「可惜不是我寫的」幾個字。可是小約翰·史特勞斯1867年為維也納男聲合唱協會舞會寫的《藍色多瑙河》，卻不見得馬上大受歡迎。

然而樂曲卻漸漸變成非官方國歌，不但代表維也納，更代表整個奧地利文化。大導演寇比利克在《2001太空漫遊》裡，配合太空船芭蕾舞的音樂就是這一首。但請不要誤會——《藍色多瑙河》即使與最優秀的作品並列，也絲毫不會失色。就說說開端幾小節：低迴閃爍兼而有之的小提琴，還有圓號奏出的三個簡單音符，這些最簡單的音樂素材，卻在史特勞斯手上，變成史上最優美的開端之一。然後他也開始翩翩起舞…



“The most musical man in Europe” – that was Richard Wagner’s verdict on Strauss. “Sadly not by me” scribbled Johannes Brahms over the opening bars of *An der schönen blauen Donau* – better known as **The Blue Danube**. Yet when Johann Strauss II wrote it for the 1867 Vienna Male Choral Society ball, it wasn’t an immediate success.

Gradually, however, it became a sort of unofficial national anthem, not just for Vienna, but for a whole culture. In Stanley Kubrick’s *2001: A Space Odyssey* it provided the soundtrack for a ballet of spaceships. And make no mistake – this music can hold its head up next to the greatest. Take those opening bars. With a hushed shimmer of violins and three simple notes on the horn – the most basic of all musical ingredients – Strauss creates one of the most beautiful openings in all music. And then he starts to dance...

小約翰·史特勞斯 JOHANN STRAUSS II
(Wikimedia Commons)

1756-1791

莫扎特 WOLFGANG AMADEUS MOZART

G小調第四十交響曲，K.550

Symphony no. 40 in G minor, K.550

極快板
行板
小步舞曲與中段 (小快板)
終曲 (極快板)

Molto allegro
Andante
Minuet and Trio
Finale (Allegro assai)

莫扎特在1788年創作第四十首交響曲。當時，他正在經歷一個困難的時期。他的仕途不順，同時經歷喪女之痛。儘管如此，他的音樂創作沒有受阻，亦未有顯現絲毫悲傷之情。

第一樂章由一個強而有力又矯健敏捷的第一主題展開，先由小提琴輕奏，其後整個樂團加入再奏出第一主題。第二主題溫和典雅，與第一主題相映成趣，木管樂同時加入迷人的裝飾。**第二樂章**緩慢而典雅，跟第一樂章一樣有兩個主題。開首的主題就是一個不斷重複的單一音符，平順地從一個樂器傳到另一個樂器。如詩般的第二主題與第一樂章的同樣典雅。**第三樂章**是小步舞曲及三聲中段的曲式。跳躍、鋸齒形的旋律線和疏落的織體令這部小步舞曲有點進取，有別於宮殿式得體宜人的小步舞曲。三聲中段有魅力的旋律與小步舞曲營造對比。**第四樂章**再度活現第一樂章的活力與朝氣。跳脫靈巧的第一主題由小提琴奏出；第二主題的旋律經常在樂音之間滑動，既優雅又不失活力。

樂曲剖析中譯：鄭曉彤

Mozart wrote the 40th Symphony in 1788. He was going through a difficult period. His job was in trouble, and he had recently lost his infant daughter. His grief has little effect on the music, though.

A virulent, active initial theme introduces the **first movement**. The entire orchestra then plays it again after being whispered by the violins at first. A second, poetic topic contrasts with the first. It further emphasises its exquisite nature with charming woodwind ornaments. The **second movement** moves slowly. It has two themes as well. The melody of the opening theme is made up of repeated notes that flow subtly from one instrument to another. The second theme is poetic, just like the opening movement. A Minuet and Trio makes up the **third movement**. The jagged melody line and sparse texture instead convey a slightly aggressive Minuet instead of a courtly and pleasant ambience. But the charming Trio provides a lovely contrast. The **fourth movement** recaptures the first's vigour and vitality. The violins introduce the bouncy main theme. The second melody has more grace and a tendency to move smoothly from note to note while still being energetic.

Programme Notes by Richard Bratby



彼德·彼崙 PETER BILOEN

指揮 Conductor

彼德·彼崙是首位成功晉身多娜泰拉·弗里克國際指揮大賽決賽的荷蘭指揮，於比賽中領導倫敦交響樂團，表現出眾。他同時也是安東·蓋舍斯基金荷蘭全國指揮大獎得主，以及著名的美國亞斯本音樂節學院駐校指揮。彼崙演繹古典及現代作品同樣揮灑自如，並以富冒險性及創新的演奏曲目備受傳媒稱許。

2006至2008年，彼崙跟隨荷蘭電台愛樂樂團音樂總監梵志登擔任助理指揮，隨後於美國達拉斯、芝加哥和香港等地與多個樂團合作。2007年，他臨危受命，代替梵志登於首度亮相音樂殿堂阿姆斯特丹音樂廳，指揮佛瑞《安魂曲》。

近年的其他演出還包括指揮荷蘭國家交響樂團、比利時皇家法蘭德斯愛樂、盧森堡愛樂和法國蒙彼利埃國家歌劇樂團等等。彼崙醉心歌劇藝術，曾指揮莫扎特、亨柏狄、海頓、馬舒納和巴西凱維奇等作曲家的歌劇作品。

彼崙畢業於波士頓新英格蘭音樂學院及海牙皇家音樂學院。

Peter Biloen was the first Dutch conductor to reach the finals of London's International Donatella Flick Conducting Competition, directing the London Symphony Orchestra in concert. He was awarded the Anton Kersjes Foundation's national Dutch conducting prize and the prestigious Academy Conductor Fellowship at the Aspen Music Festival. An expert interpreter of both classic and modern repertoire, Biloen has been hailed by the press for his adventurous and groundbreaking programming.

Between 2006 and 2008, Biloen assisted Music Director Jaap van Zweden at the Radio Philharmonic Orchestra in The Netherlands and subsequently at many other orchestras including Dallas, Chicago and Hong Kong. In 2007 he made his debut at the Amsterdam Concertgebouw, conducting Fauré's Requiem as a last minute replacement for van Zweden.

Recent engagements include appearances with the National Symphony of the Netherlands, the Royal Flemish Philharmonic Orchestra in Antwerp, Orchestre Philharmonique Luxembourg and Opéra Orchestre National of Montpellier. He is also passionate about opera, conducting operas by Mozart, Humperdinck, Haydn, Marschner and Pashkevich.

He holds degrees at the New England Conservatory of Music in Boston and the Royal Conservatory in the Hague.



巴力勛 NITIPHUM BAMRUNGBANTHUM

小號 Trumpet

香港管弦樂團首席小號巴力勛，1997年生於泰國孔敬，14歲開始學習小號；將畢業於曼谷瑪希敦大學音樂學院音樂碩士（主修音樂表演及音樂教學）；並曾參與弗里德里希·柯納、林德曼、卡羅蕾等傑出小號家教授的大師班。

巴力勛年僅20歲就獲泰國愛樂樂團聘任為首席小號。他常以獨奏家、管弦樂及室樂演奏者身份，參與泰國多地的演出。他曾與泰國愛樂樂團合作呈獻史提芬遜的第一小號協奏曲、馬田的七種管樂器協奏曲及海頓的小號協奏曲。他曾於泰國百萬管樂愛樂擔任首席小號，並獲新加坡交響樂團及越南太陽交響樂團邀約演出。

巴力勛是Zero銅管五重奏的創團成員之一，該團在第18屆大阪國際音樂大賽（混合室樂組別）獲頒二等獎（一等獎從缺）。

Currently Principal Trumpet of the HK Phil, Nitiphum Bamrungbanthum was born in Khonkaen, Thailand, in 1997. He started playing trumpet at the age of 14, and is currently finishing his Master of Music in Music Performance and Pedagogy from the College of Music, Mahidol University. Nitiphum has participated in masterclasses with distinguished trumpet artists including Reinhold Friederich, Jeff Corner, Jens Lindermans, and Carole Reinhart.

Nitiphum was appointed Principal Trumpet of the Thailand Philharmonic Orchestra at the age of 20. He has appeared regularly as a soloist, and as orchestral and chamber music performer throughout Thailand. He performed James Stephenson's Trumpet Concerto no. 1, Frank Martin's Concerto for Seven Wind Instruments, and Joseph Haydn's Trumpet Concerto with the Thailand Philharmonic Orchestra. Previously he served as Principal Trumpet of Million Wind Philharmonic and as guest musician with the Singapore Symphony Orchestra and Vietnam's Sun Symphony Orchestra.

He is the founder of the Zero Brass Quintet, which was awarded the 2nd Prize (no first prize awarded) in the 18th Osaka International Music Competition Mixed Chamber Music Division.



趙桂燕 CHARLOTTE CHIU

主持 Presenter

PHOTO: Cheung Wai-lok

趙桂燕於2012/13樂季加入香港管弦樂團（港樂）擔任教育及外展經理。她於香港演藝學院作曲系碩士畢業，畢業後專注音樂教育。她曾任中學音樂科主任，並多次為音樂事務處主講創意音樂及其他音樂介紹；亦曾任國際現代音樂節舉辦的創意音樂計劃的導師。

加入港樂後，趙氏專注策展教育及社區項目方案，並擔任音樂會主持，包括近期的「小不點的德布西音樂探險」和「恐龍音樂之旅」。趙氏也有為多個兒童音樂劇創作音樂和作歌唱導師，作品有《幫人唔駛本》和《雪雪鳥歷險記》。

作為一個劇場愛好者，趙氏也為舞蹈和其他劇場演出創作音樂。作品包括：《尺度線》、《Circle I & II》和《1/5000 Roses》。她更憑《Circle II》創作的音樂，獲頒2015年香港舞蹈年獎「最值得表揚聲音設計及配樂」。

Charlotte Chiu joined the HK Phil as Education and Outreach Manager in the 2012/13 season. A graduate of the Hong Kong Academy for Performing Arts, Charlotte has devoted herself enthusiastically to cultivating young musicians. She has served on the music panel for a local secondary school, and is a frequent guest speaker and instructor for the Music Office and the International Society for Contemporary Music.

At the HK Phil, Charlotte develops content for the HK Phil education and community programmes, and hosts many related concerts and events, the most recent of these being *Happy Gabby's Debussy Musical Adventure* and *The Dinosaur Footprints*. She has also been active conducting music drama workshops for children, composing music, and coaching singing. Recent workshops have included *Panda, Panda* and *The Adventure of Two Snow Mountain Birds*.

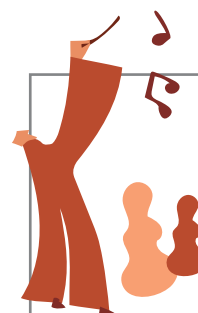
Passionate about theatre, she has also composed music for dance and other theatrical performances. Productions have included *Linear*, *Circle I & II* and *1/5000 Roses*. Charlotte was awarded Outstanding Achievement in Music for Dance 2015 for her original score for *Circle II*, presented by the Hong Kong Dance Awards.

聽完今場音樂會，你有沒有一些想法可以把你喜歡的古典音樂和你喜愛的活動融合在一起，令音樂的生命更豐盛？試把你的想法記錄下來，電郵給我們分享一下：education@hkphil.org

我們會把最富創意的想法貼在我們的IG專頁。

After listening to this concert, think about how your favourite work matches some of your favourite activities. How do these activities make the music more colourful? Write or draw your ideas and thoughts below, and send to education@hkphil.org

We will post the most creative ones on the HK Phil IG page.



香港管弦樂團

HONG KONG PHILHARMONIC ORCHESTRA

音樂總監 MUSIC DIRECTOR



梵志登
Jaap van Zweden, SBS

首席客席指揮 PRINCIPAL GUEST CONDUCTOR



余隆
Yu Long

駐團指揮 RESIDENT CONDUCTOR



廖國敏
Lio Kuokman, JP

第一小提琴 FIRST VIOLINS

王敬 Jing Wang
樂團首席
Concertmaster

梁建楓 Leung Kin-fung
樂團第一副首席
First Associate Concertmaster

許致兩 Anders Hui
樂團第二副首席
Second Associate Concertmaster

王亮 Wang Liang
樂團第二副首席
Second Associate Concertmaster

朱蓓 Bei de Gaulle
樂團第三副首席
Third Associate Concertmaster

艾瑾 Ai Jin
把文晶 Ba Wenjing
程立 Cheng Li
桂麗 Gui Li
李智勝 Li Zhisheng
劉芳希 Liu Fangxi
毛華 Mao Hua
梅麗芷 Rachael Mellado
徐烜 Xu Heng
張希 Zhang Xi

第二小提琴 SECOND VIOLINS

趙澄娜 Zhao Yingna ●
余思傑 Domas Juškys ■
梁文瑄 Leslie Ryang Moonsun ▲
方潔 Fang Jie
何珈樑 Gallant Ho Ka-leung
劉博軒 Liu Boxuan
冨異國 Mao Yiguo
華嘉蓮 Katrina Rafferty
韋鈴木美矢香 Miyaka Suzuki Wilson
冨田中知子 Tomoko Tanaka Mao
黃嘉怡 Christine Wong
周騰飛 Zhou Tengfei
賈舒晨 Jia Shuchen #
李祈 Li Chi #

* 樂師輪流於第一及第二聲部演出
Players may rotate between the First and Second Violin sections.

中提琴 VIOLAS

凌顯祐 Andrew Ling ●
李嘉黎 Li Jiali ■
熊谷佳織 Kaori Wilson ▲
蔡書麟 Chris Choi
崔宏偉 Cui Hongwei
付水淼 Fu Shuimiao
洪依凡 Ethan Heath
黎明 Li Ming
林慕華 Damara Lomdaridze
羅舜詩 Alice Rosen
孫斌 Sun Bin
張姝影 Zhang Shuying

大提琴 CELLOS

鮑力卓 Richard Bamping ●
方曉牧 Fang Xiaomu ■
林穎 Dora Lam ▲
陳屹洲 Chan Ngat-chau
陳怡君 Chen Yichun
霍添 Timothy Frank
關統安 Anna Kwan Ton-an
宋泰美 Tae-mi Song
宋亞林 Song Yalin

低音大提琴 DOUBLE BASSES

林達僑 George Lomdaridze ●
姜馨來 Jiang Xinlai ◆
張沛烜 Chang Pei-heng
馮榕 Feng Rong
費利亞 Samuel Ferrer
林傑飛 Jeffrey Lehmborg
鮑爾菲 Philip Powell
范戴克 Jonathan Van Dyke

長笛 FLUTES

史德琳 Megan Sterling ●
盧韋歐 Olivier Nowak ■
浦翱飛 Josep Portella Orfila #

短笛 PICCOLO

施家蓮 Linda Stuckey

雙簧管 OBOES

韋爾遜 Michael Wilson ●
王譽博 Wang Yu-Po ■
金勞思 Marrie Rose Kim

英國管 COR ANGLAIS

關尚峰 Kwan Sheung-fung

單簧管 CLARINETS

史安祖 Andrew Simon ●
史家翰 John Schertle ■
劉蔚 Lau Wai

低音單簧管 BASS CLARINET

艾爾高 Lorenzo Iosco

巴松管 BASSOONS

莫班文 Benjamin Moermond ●
陳劭桐 Toby Chan ■
李浩山 Vance Lee ◆

低音巴松管 CONTRABASSOON

崔祖斯 Adam Treverton Jones

圓號 HORNS

江蘭 Lin Jiang ●
柏如瑟 Russell Bonifede ■
周智仲 Chow Chi-chung ▲
托多爾 Todor Popstoyanov
李少霖 Homer Lee
麥迪拿 Jorge Medina

小號 TRUMPETS

巴力勛 Nitiphum Bamrungbanthum ●
莫思卓 Christopher Moyses ■
華達德 Douglas Waterston
施樂百 Robert Smith

長號 TROMBONES

韋雅樂 Jarod Vermette ●
高基信 Christian Goldsmith
湯奇雲 Kevin Thompson

低音長號 BASS TROMBONE

區雅隆 Aaron Albert

大號 TUBA

雷科斯 Paul Luxenberg ●

定音鼓 TIMPANI

龐樂思 James Boznos ●

敲擊樂器 PERCUSSION

白亞斯 Aziz D. Barnard Luce ●
梁偉華 Raymond Leung Wai-wa
胡淑徽 Sophia Woo Shuk-fai

「管弦樂精英訓練計劃」駐團學員 THE ORCHESTRA ACADEMY HONG KONG (TOA) FELLOWS

沈庭嘉, 小提琴
Vivian Shen Ting-chia, violin

姚詠瑜, 中提琴
Winnie Yu Wing-yue, viola

梁卓恩, 大提琴
Vincent Leung Cheuk-yan, cello

李思熹, 低音大提琴
Victor Lee, double bass

許嘉晴, 長笛
Alice Hui Ka-ching, flute

區可怡, 雙簧管
Holly Ao Ho-l, oboe

溫子俊, 單簧管
Ryan Wan Tsz-chun, clarinet

陳敬熙, 巴松管
Fox Chan King-hei, bassoon

陳健勝, 小號
Kinson Chan, trumpet

趙漢權, 長號
Jimmy Chiu Hon-kuen, trombone

陳梓浩, 敲擊樂器
Samuel Chan, percussion

特約樂手 FREELANCE PLAYERS

小提琴: 鄭陽
Violin: Zheng Yang

大提琴: 洪東尼
Cello: Antonio Roig

豎琴: 譚懷理
Harp: Amy Tam

- 首席 Principal
- 聯合首席 Co-Principal
- ◆ 副首席 Associate Principal
- ▲ 助理首席 Assistant Principal
- # 短期合約 Short-term Contract

HONG KONG PHILHARMONIC MUSIC engagement

FOR all Walks
OF life

樂器大師班
INSTRUMENTAL
MASTERCLASSES

作曲家計劃 **
COMPOSERS
SCHEME

太古社區音樂會
SWIRE
COMMUNITY
CONCERTS

室樂系列
CHAMBER MUSIC SERIES

大堂節目
FOYER PERFORMANCES

學校專場音樂會
SCHOOL CONCERTS

青少年聽眾計劃及社區音樂會 *
YOUNG-AUDIENCE
SCHEME & COMMUNITY CONCERTS

太古「港樂·星夜·交響曲」
SWIRE
SYMPHONY UNDER
THE STARS

太古樂賞
SWIRE CLASSIC INSIGHTS

音樂會前講座
PRE-CONCERT TALKS

網上節目
ONLINE
PROGRAMMES

管弦樂精英訓練計劃
THE ORCHESTRA
ACADEMY HONG KONG

室樂小組到校表演
ENSEMBLE VISITS

萬瑞庭音樂基金
THE BERNARD VAN ZUIDEN
MUSIC FUND

公開彩排
OPEN REHEARSALS



HK PHIL EDUCATION AND OUTREACH PROGRAMMES

香港管弦樂團教育及外展活動

education@hkphil.org



* 由香港董氏慈善基金會贊助
Sponsored by The Tung Foundation

** 由何鴻毅家族香港基金贊助
Sponsored by The Robert H. N. Ho Family Foundation Hong Kong

同心抗疫 音樂會禮儀

Guidelines for your concert visit under COVID-19

歡迎蒞臨音樂廳。港樂一直把觀眾、客席音樂家、樂團樂師和員工的健康與安全放於首位，並致力為觀眾提供安全的環境，讓您盡情享受音樂會。我們準備好下列防疫措施，敬請遵守，保障自己，守護他人。

Welcome back to the concert hall. We always put the health and well-being of our audience, guest artists, members of the orchestra and staff as our top priority, and we are trying our very best to offer you a safe and enjoyable concert experience. In view of the COVID-19 pandemic, please observe the following safety guidelines to protect yourself and others.



在場地及音樂廳內
必須全程戴上口罩

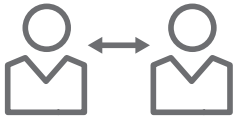
Masks must be worn throughout
the venue and the concert hall



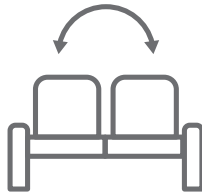
入場前必須量度體溫
Temperature checks
are arranged at designated
entrances



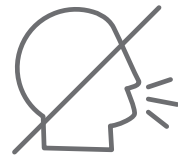
請使用消毒洗手液
Use the
disinfectant dispensers



時常保持社交距離
Always maintain
social distancing



為配合防疫，
閣下之座位或需作出調動
Your seat may have been
adjusted to meet
the requirements of
preventive measures



若有感冒病徵者，及於
過去14天內與新冠病毒病人
接觸者，請勿出席音樂會
Persons with symptoms of flu and
people who have been in contact with
COVID-19 patients within the last 14 days
may not attend the performance